

Мамонова Наталья Васильевна

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ЭМЕРДЖЕНТНОСТИ В БРИТАНСКОМ СКАЗОЧНОМ ДИСКУРСЕ

В этой статье исследуется реализация одного из ведущих принципов лингвосинергетики – принципа эмерджентности на примере английской народной сказки "The Three Heads of the Well". Благодаря этому принципу, автор считает возможным объяснить процесс прохождения дискурсивной системой точек бифуркации, обосновывать, при различной интерпретации определенных смысловых компонентов сказочного произведения, появление совершенно различных сюжетных линий, которые выводят читателя на заданный автором креативный аттрактор.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. I. С. 111-113. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

MYTHOLOGICAL MOTIVES IN OLOMKHO
“NYURGUN BOOTUR THE SWIFT” BY P. A. OIUNSKII

Makarov Semen Semenovich

North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov
Others3@mail.ru

The author considers the written text olonkho “Nyurgun Bootur the Swift”, created by poet P. A. Oiunskii, in the aspect of epic plot mythologism, pays special attention to the spatial-temporal organization of epic narrative, the motives of creation, eternal beingness, and certain images of mythological origin; and reveals the most stable elements of mythological narrativeness, actualized at the moment of the formation of the Yakut epic written tradition.

Key words and phrases: epic genre; mythologism; oral tradition; written tradition; heroic epos olonkho; Yakut literature; plot motivations; method of retardation.

УДК 811.111

Филологические науки

В этой статье исследуется реализация одного из ведущих принципов лингвосинергетики – принципа эмерджентности на примере английской народной сказки «The Three Heads of the Well». Благодаря этому принципу, автор считает возможным объяснить процесс прохождения дискурсивной системой точек бифуркации, обосновывать, при различной интерпретации определенных смысловых компонентов сказочного произведения, появление совершенно различных сюжетных линий, которые выводят читателя на заданный автором креативный аттрактор.

Ключевые слова и фразы: эмерджентность; сказочный дискурс; самоорганизация; дискурсивное пространство; уровни; точка бифуркации; лингвосинергетика.

Мамонова Наталья Васильевна

Челябинский государственный университет
natalya-mamonova@rambler.ru

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ЭМЕРДЖЕНТНОСТИ
В БРИТАНСКОМ СКАЗОЧНОМ ДИСКУРСЕ[©]

Современные лингвосинергетические исследования дискурса и его составляющих основываются на идее самоорганизации, трактуемой как «процессы, приводящие к возникновению таких структур», которые самопроизвольно «возникают, а не накладываются на систему извне» [5, с. 86]. В ходе процессов, протекающих в динамической системе дискурсивного пространства, одним из ведущих принципов его самоорганизации является эмерджентность.

Лингвосинергетический подход к изучению эмерджентных свойств текста дает возможность представить его форму как целостную структуру, состоящую из набора подсистем, определяющих динамическое становление целого и направляющих восприятие читателя [1]. Этот принцип позволяет объяснить процесс прохождения дискурсивной системой точек бифуркации (точек ветвления возможных смысловых интерпретаций), обосновывает ее становление, рождение и гибель иерархических уровней, описывает возникновение «нового качества системы по горизонтали, т.е. на одном уровне, когда медленное изменение управляющих параметров мегауровня приводит к бифуркации, неустойчивости системы на макроуровне и перестройке его структуры» [3]. Микроуровень дискурса представлен некоторой совокупностью смысловых компонентов и их интерпретаций, макроуровень – движением различных сюжетных линий дискурса, мегауровень – креативным аттрактором дискурсивной системы, который притягивает и структурирует смыслы и интерпретации вокруг себя. В креативном аттракторе заложен доминантный смысл произведения. В. Г. Буданов полагает, что включение микроуровня позволяет описать в полной мере процесс исчезновения и рождения макроуровня в точке бифуркации. В этой точке «коллективные переменные, параметры порядка макроуровня возвращают свои степени свободы в хаос микроуровня, растворяясь в нем», и «в непосредственном процессе взаимодействия мега- и микроуровней» возникают новые параметры порядка обновленного макроуровня [Там же].

Символически этот процесс порождения нового макроуровня, или самоорганизации становления, В. Г. Буданов представляет так:

МЕГА + МИКРО = МАКРО

Именно таким образом происходит выбор альтернатив развития макроуровня.

СМЫСЛОВЫЕ КОМПОНЕНТЫ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИИ + КРЕАТИВНЫЙ АТТРАКТОР ДИСКУРСА = ДВИЖЕНИЕ СЮЖЕТНЫХ ЛИНИЙ ДИСКУРСА

Идеи синергетики, по мнению Л. В. Бронник, позволяют объяснять причины изменений целого, обусловленные взаимодействием частей на нижележащем уровне. В самый важный момент самоорганизации, когда уже нет частей, но еще нет и целого, в аналитическое описание системы вводится промежуточный уровень наблюдения. Смысл этого методологического приема в том, что состояние дискурсивной системы на данном условном уровне определяется не индивидуальными характеристиками элементов системы, которых у сложной системы великое множество, а коллективными переменными, которых уже гораздо меньше. То, что синтезируется «в результате внутреннего взаимодействия, присуще не отдельным частям, а всей системе в целом, то есть эмерджентно» [2].

Термин «эмерджентность» означает самопроизвольное возникновение таких свойств, которые присущи некоторому образованию в целом, но не свойственны ни одному из его элементов в отдельности. Другими словами, под эмерджентностью Н. С. Олизько понимает «появление спонтанно возникающих свойств, не характерных для отдельно взятых иерархических уровней», но «присущих системе как целостному функциональному образованию» [4, с. 95].

Действие принципа эмерджентности проанализируем на примере английской народной сказки «The Three Heads of the Well». После смерти супруги у короля Колчестера остается пятнадцатилетняя красивая и умная дочь. Король решает жениться на злой, уродливой, но богатой женщине, у которой есть похожая на свою мать дочь. После свадьбы мачеха со своей дочерью притесняют юную принцессу, и она заявляет отцу, что идет на поиски счастья. В результате странствий принцесса встречает знатного принца, выходит за него замуж и навещает отчий дом вместе со своим супругом. После чего и падчерица отправляется на поиски своего счастья и находит его, выйдя замуж за бедного деревенского сапожника.

В этом произведении несколько независимых действий, представляющих собой микроуровень, рожают качественно новые, отличные друг от друга свойства дискурсивной системы. Так, перед отправлением дочери на поиски счастья король велит взять те вещи, которые она пожелает. Мачеха дает ей кусок черного хлеба, черствый сыр и маленькую бутылку пива.

«The young princess having lost her father's love, grew weary of the Court, and one day, meeting with her father in the garden, she begged him, with tears in her eyes, to let her go and seek her fortune; to which the king consented, and ordered her mother-in-law to give her what she pleased. She went to the queen, who gave her *a canvas bag of brown bread and hard cheese, with a bottle of beer*; though this was but a pitiful dowry for a king's daughter» [6, p. 138].

Когда же падчерица решает отправиться на поиски счастья, мачеха выдает своей дочери подобные вещи, но лучшего качества (сладости вместо черного хлеба, добротное мясо вместо черствого сыра и большую бутылку хорошего вина вместо маленькой бутылки пива), чтобы добиться большего успеха.

«The hump-backed princess, perceiving that her sister had been so lucky in seeking her fortune, wanted to do the same; so she told her mother, and all preparations were made, and she was furnished with rich dresses, and *with sugar, almonds, and sweetmeats*, in great quantities, and *a large bottle of Malaga sack*» [Ibidem, p. 140].

Однако различное использование одних и тех же составляющих, взятых родной дочерью короля и его падчерицей, в одних и тех же условиях порождают различные смысловые компоненты. Так, принцесса, уготив старика хлебом, сыром и маленькой бутылкой пива, получает ценные советы, которые позволяют ей с легкостью преодолевать препятствия на ее пути.

«...she saw an old man sitting on a stone at the mouth of a cave, who said:

“Good morrow, fair maiden, whither away so fast?”

“Aged father,” says she, “I am going to seek my fortune.”

“What have you got in your bag and bottle?”

“In my bag I have got bread and cheese, and in my bottle good small beer. *Would you like to have some?*”

“Yes,” said he, “*with all my heart.*”

With that the lady pulled out her provisions, and bade him eat and welcome» [Ibidem, p. 138].

Встречу юной принцессы со стариком следует рассматривать как точку бифуркации, в которой происходит исчезновение макроуровня и возникает прямой контакт микро- и мегауровней, рожающий макроуровень с обновленными качествами. В этом произведении креативный аттрактор сказочного дискурса (поиски удачи, стремление к счастью) является мегауровнем данной системы, а микроуровнем исследуемого дискурса – различные смысловые компоненты, которые выражают деятельность персонажей в момент их взаимодействия. В результате прямого контакта микро- и мегауровней возникает обновленный макроуровень, т.е. создаются благоприятные условия для выполнения намеченной цели для принцессы (старик дает ей волшебный прут и ценные советы).

Падчерица, имея более качественные съестные припасы, иначе распоряжается ими при встрече со стариком. Она отказывает ему в помощи в грубой форме.

«With these she went the same road as her sister; and coming near the cave, the old man said:

“Young woman, whither so fast?”

“*What's that to you?*” said she.

“Then,” said he, “what have you in your bag and bottle?”

She answered: “Good things, *which you shall not be troubled with.*”

“Won't you give me some?” said he.

“No, *not a bit, nor a drop*, unless it would choke you.”

The old man frowned, saying: “*Evil fortune attend ye!*”» [Ibidem, p. 140].

В данной точке бифуркации при непосредственном контакте смысловых компонентов, раскрывающих внутренний мир падчерицы (микроуровень), и ее стремлении к счастью (мегауровень) возникает совершенно иной макроуровень, отличающийся от макроуровня принцессы. Старик проклинает падчерицу.

Оказавшись у колодца, принцесса и падчерица различным образом относятся к одним и тем же просьбам трех золотых голов. В результате чего героини получают совершенно разные награды.

«Then said the heads one to another: “What shall we weird for this damsel who has used us *so kindly?*”

The first said: “I weird her to be so *beautiful* that she shall charm the most powerful prince in the world.”

The second said: “I weird her such a *sweet voice* as shall far exceed the nightingale.”

The third said: “My gift shall be none of the least, as she is a king’s daughter, I’ll weird her so fortunate that she shall become *queen to the greatest prince that reigns*”» [Ibidem, p. 139].

Воспользовавшись советами, принцесса получает нежный голос, привлекательную внешность и в мужа молодого могущественного принца. Совокупность этих полученных качеств приводит принцессу к идеалу счастья в сказочном произведении – она становится красивой, знатной женой могущественного принца.

Падчерица, отвергнув просьбы всех трех голов, взамен получает вместо красоты проказу на лице, вместо нежного голоса – скрипучий, а в мужа вместо могущественного принца – бедного деревенского сапожника.

«Whereupon the heads consulted among themselves what *evils* to plague her with *for such usage*.

The first said: “Let her be struck with *leprosy in her face*.”

The second: “Let her *voice be as harsh as a corn-crake’s*.”

The third said: “Let her have for *husband but a poor country cobbler*.”» [Ibidem, p. 140].

Встреча с золотыми головами является следующей решающей точкой бифуркации сказочного произведения, после которой развитие сюжета идет по двум альтернативным направлениям. С одной стороны, принцесса проживает в достатке и в любви, с другой стороны, падчерица вынужденно выходит замуж и живет в бедности.

В сказке «The Three Heads of the Well» мегауровень выражается в идее поисков вечного счастья и победе добра над злом. В частности, после женитьбы могущественного принца на юной принцессе они совместно едут навестить короля Колчестера, который наделяет дочь приданным. В отличие от принцессы, падчерица, будучи воспитана злой матерью, мачехой принцессы, недоброжелательно относится к людям. Она отказывается старику в пище, не выполняет просьбы золотых голов и, в итоге, получает в мужа бедного деревенского сапожника. Узнав об этом ее мать, мачеха принцессы, заканчивает свою жизнь трагически.

В процессе прочтения внимание читателя приковано к различным смысловым компонентам, характеризующим действия персонажей (микроуровень сказочного дискурса), которые, в конечном счете, приводят к идее вечного счастья и победе добра над злом (мегауровень). Читателю запоминаются действия главных героев на микроуровне произведения и конечный результат: с одной стороны, это получение красоты и знатности, с другой стороны, уродство и бедное существование.

Таким образом, принцип эмерджентности в сказочном дискурсе является одним из основных в процессе самоорганизации сказочного произведения. По сути, является неотъемлемой частью сказочного дискурса. Благодаря этому принципу при различной интерпретации определенных смысловых компонентов сказочного произведения появляется совершенно различное развитие сюжетных линий, которые, тем или иным образом, выводят читателя на заданный автором креативный аттрактор.

Список литературы

1. **Болдырева Э. Т.** Креативный аттрактор как структурный компонент текста: дисс. ... канд. филол. наук. Оренбург, 2007. 208 с.
2. **Бронник Л. В.** Самоорганизация концепта в дискурсе: кейс-стади [Электронный ресурс]. URL: <http://teoriapractica.ru/-1-2011/filologiya/bronnik.pdf> (дата обращения: 25.11.2012).
3. **Буданов В. Г.** Синергетика: история, принципы, современность [Электронный ресурс]. URL: <http://spkurdyumov.narod.ru/SinBud.htm> (дата обращения: 23.10.2012).
4. **Олизько Н. С.** Семиотико-синергетическая интерпретация особенностей реализации категорий интертекстуальности и интердискурсивности в постмодернистском художественном дискурсе: дисс. ... докт. филол. наук. Челябинск, 2009. 343 с.
5. **Хакен Г.** Синергетика. Иерархии неустойчивостей в самоорганизующихся системах и устройствах / пер. с англ. Ю. А. Данилова; под ред. Ю. Л. Климонтовича. М.: Мир, 1985. 420 с.
6. **Jacobs J.** English Fairy Tales. The Pennsylvania State University, 2005. P. 138-141.

IMPLEMENTATION OF EMERGENCE PRINCIPLE IN BRITISH FABULOUS DISCOURSE

Mamonova Natal'ya Vasil'evna
Chelyabinsk State University
natalya-mamonova@rambler.ru

The author researches the implementation of one of the leading principles of linguo-synergy – the principle of emergence by the example of the English folk tale «The Three Heads of the Well». This principle allows explaining the process of passing bifurcation points by a discursive system; with different interpretations of certain semantic components of fabulous work substantiates the appearance of quite different storylines that leads the reader to the creative attractor given by the author.

Key words and phrases: emergence; fabulous discourse; self-organization; discursive space; levels; bifurcation point; linguo-synergy.